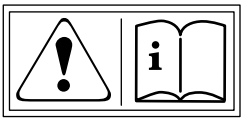
VERMOP®

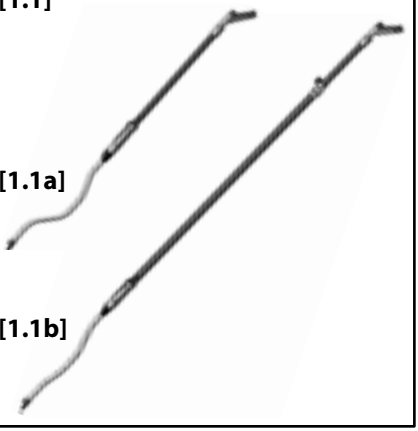
PROFESSIONAL CLEANING SYSTEMS

TOPLOCK INDOOR AQUASOFT

- (D) **Original-bedienungsanleitung**
- (GB) **Translation of original operating instructions**
- (F) **Traduction du mode d'emploi d'origine**
- (I) **Traduzione del manuale di istruzioni originale**
- (ES) **Traducción del manual de instrucciones original**
- (DK) **Oversættelse af den originale driftsvejledning**
- (PL) **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi**
- (HU) **Az eredeti kezelési útmutató fordítása**
- (NL) **Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**
- (RU) **Перевод оригинального руководства по обслуживанию**



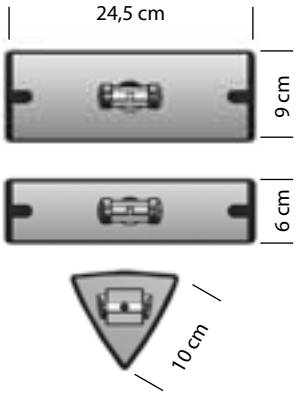
[1.1]



[1.1a]

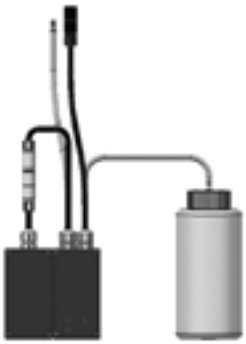
[1.1b]

[1.2]



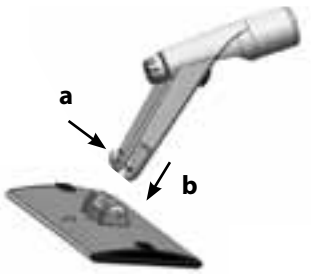
[1.3]

[1.4]

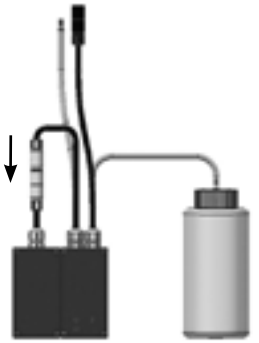


[1.5]

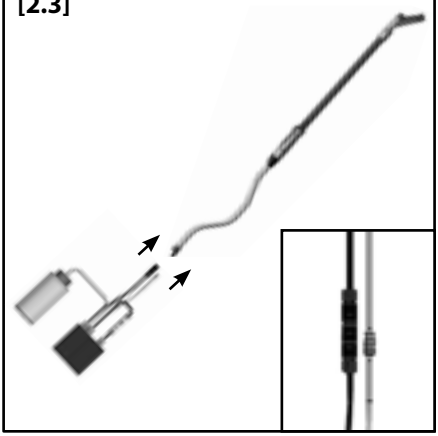
[2.1]



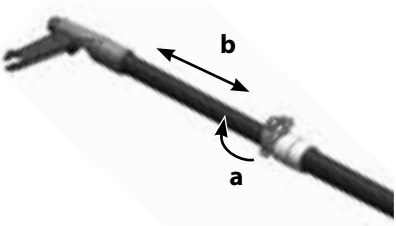
[2.2]



[2.3]



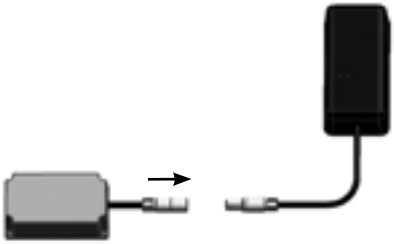
[3.1]

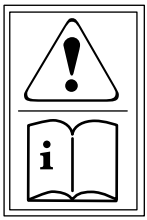


[3.2]

[3.3]

[3.4]





Atención!

Antes de utilizar el aparato de limpieza, deberá haber leído y entendido el presente manual de servicio.

Conserve el manual cuidadosamente y en un lugar accesible para poder consultarlo en cualquier momento que sea necesario.

Queda prohibida la reproducción o divulgación de la información aquí descrita en cualquier formato o medio, ya sea electrónico o en forma de papel, sin la previa autorización escrita por parte de VERMOP.

Reservado el derecho a modificaciones.

Reservados todos los derechos. © 2012 VERMOP Salmon GmbH

Explicación de símbolos

Advertencia: Actúe en general con prudencia. Siga las advertencias y formas de proceder indicadas para evitar anomalías en la función y daños en el propio aparato o en su entorno.

Consejo: Indica consejos útiles para el uso práctico.

Información sobre el pack de batería

• **Tener en cuenta las instrucciones de uso.**

• **Peligro de explosión e incendio.** Evitar cortocircuitos.
Manipular la batería de tal forma que la carcasa no resulte en ningún momento dañada por golpes o impactos o por una carga térmica excesiva (> + 40 °C).

• **Gestión de residuos**
La batería no podrá depositarse junto con la basura doméstica.

• **De vuelta al fabricante**
Las baterías usadas que llevan este símbolo son bienes económicos reutilizables y deben llevarse al proceso de reciclaje. Las baterías usadas que no se llevan al proceso de reciclaje deberán eliminarse como residuo especial cumpliendo la normativa existente.

Bajo ningún concepto deberá abrirse el pack de batería.

En caso de incumplimiento de las instrucciones de uso o en caso de intervención por propia cuenta, se extinguirá el derecho de garantía.

Con las presentes instrucciones usted podrá utilizar y cuidar de forma segura el sistema TopLock Indoor Aquasoft.

Indice

Explicación de símbolos 38
Información sobre el pack de batería 38
Índice 39
Mantenimiento y servicio al cliente 40
Indicaciones generales de seguridad 40

1. Componentes del sistema 40
1.1 Barras 40
1.2 Soporte para pads 40
1.3 Cinturón 41
1.4 Botella de agua / bomba / batería 41
1.5 Cargador 41

2. Montaje de los componentes 41
2.1 Montaje de la placa soporte 41
2.2 Montaje de batería / bomba / botella de agua 41
2.3 Conexión de la barra 41

3. Funcionamiento 42
3.1 Regulación de longitud de la barra telescópica 42
3.2 Llenado de la botella de agua 42
3.3 Purgado de aire de la bomba 42
3.4 Carga del pack de batería 42
3.5 Fijación del velcro del pad 42
3.6 Cambio de las tiras de velcro en los soportes 43

4. Seguridad 43
4.1 Especificaciones generales de seguridad 43
4.2 Seguridad eléctrica 43
4.3 Limpieza 43

5. Mantenimiento 44
5.1 Tabla de mantenimiento 44
5.2 Gestión de residuos 44

6. Anomalías 44

7. Datos técnicos 45

Declaración de conformidad CE 46

Mantenimiento y servicio al cliente

Si precisa información sobre determinadas configuraciones o trabajos de mantenimiento o reparación, diríjase por favor a los empleados del servicio externo correspondientes o directamente a VERMOP.

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de utilizar el aparato de limpieza deberá haberse familiarizado con el contenido del presente manual de servicio.
- Bajo ningún concepto podrán modificarse los datos técnicos. El usuario será responsable de los daños causados por la realización de modificaciones en este producto o en componentes de este producto.
- Este aparato tiene como fin exclusivo la limpieza de superficies apropiadas. No está autorizado para el tratamiento de alimentos.
- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que no dispongan ni de la experiencia ni de los conocimientos apropiados, a menos que actúen bajo la vigilancia de una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato.
- El aparato deberá ser utilizado exclusivamente por personal correspondientemente formado.
- Si hay niños en el entorno de este aparato, deberán ser supervisados para que no jueguen con él.
- Este sistema únicamente puede funcionar o almacenarse en entornos con poca humedad. Deberá prestarse atención a que la bomba y la unidad de la batería no entren en contacto directo con el agua.
- Los trabajos de mantenimiento únicamente podrán correr a cargo de personal técnico o del fabricante. Sólo podrán utilizarse piezas de repuesto originales.
- Este sistema únicamente puede utilizarse con agua destilada según VDE 0510.

1. Componentes del sistema

[1.1] Barras

Este aparato de limpieza se utiliza para trabajar a diferentes alturas con barras (telescópicas) de diferentes longitudes. Las barras son de tubos de carbono resistentes y extremadamente ligeros. El transporte del agua de limpieza se realiza a través de una manguera en el interior de la barra y se pulveriza en el objeto a limpiar a través de la tobera en el extremo superior de la barra.

[1.1a] Barra corta con una longitud fija de 80 cm.

[1.1b] Barra telescópica regulable para longitudes entre 135 cm y 200 cm.

[1.2] Soporte para pads

El aparato de limpieza viene con tres soportes para pads:

Soporte para pads aprox. 24,5 cm x 9 cm

Soporte para pads estrecho aprox. 24,5 cm x 6 cm

Soporte para pads Delta longitud de lado aprox. 10 cm

[1.3] Cinturón

El cinturón tiene bolsos para transportar todas las piezas necesarias para el funcionamiento:

- Bolso para la bomba y pack de batería
- Bolso para la botella de agua
- De forma adicional pueden colgarse otras bolsas y bolsos para llevar textiles de limpieza u otros utensilios necesarios.

[1.4] Botella de agua / bomba / batería

La botella de agua, la bomba y la batería se guardan en los bolsos del cinturón y se conectan entre sí correspondientemente (véase punto 2.2).

[1.5] Cargador

El cargador está diseñado para cargar el pack de batería adjunto. Con él no pueden cargarse otras baterías y el pack de batería adjunto no puede cargarse con otro cargador.

El cargador puede conectarse a una alimentación de red de 100 a 240V con 50 / 60 Hz y absorbe una potencia de aprox. 20 VA.

2. Montaje

[2.1] Montaje del soporte para pads

Presionar el soporte para pads en el mango de tal forma que el perno del mango pueda enclavarse en el alojamiento correspondiente del eje de articulación de la placa de soporte (véase imagen derecha). Para facilitar el enclavamiento puede apretarse el botón en el extremo superior del perno (véase flecha). Para desmontar el soporte para pads se aprieta el botón, soltándose así fácilmente del mango.

[2.2] Montaje de batería, bomba y botella de agua

El tubo de aspiración de la botella de agua está fijamente conectado a la bomba. En el extremo del tubo se conecta después la barra (véase 2.3).

La bomba tiene dos conexiones eléctricas. Por el conector gris el pack de batería suministra energía (flecha), en la toma de color negro se conecta después el cable de la barra (véase 2.3).

[2.3] Conexión de la barra

El tubo de salida de la bomba se conecta a la barra mediante el acoplamiento de latón. El agua se lleva a la tobera de pulverización por una manguera en el interior de la barra.

En la toma de color negro se conecta el conector negro de la barra, conectándose así el pulsador para activar la bomba (flecha).

3. Funcionamiento

[3.1] Regulación de longitud de la barra telescópica

a) Abrir palanca de fijación

b) Adaptar la longitud de la barra telescópica a la altura óptima

ATENCIÓN: Cerrar bien después la palanca. La parte telescópica de la barra puede saltar hacia atrás debido a la tensión de la manguera.

[3.2] Llenado de la botella de agua

- Abrir cierre de la botella.
- Introducir agua destilada hasta, como máximo, la marca "max".
- Volver a cerrar bien el cierre.

ATENCIÓN: Para la limpieza, el único líquido que puede utilizarse es agua destilada sin aditivos

[3.3] Purgado de aire de la bomba

ATENCIÓN: Debe realizarse con cada llenado de la botella!

- Soltar el acoplamiento de latón en la manguera amarilla entre bomba y barra.
- Conectar la bomba accionando el pulsador en la empuñadura del mango (flecha).
- Cuando sale agua de la pieza de acoplamiento abierta, pueden volver a conectarse los extremos de la manguera, estando ahora el aparato preparado para su uso.

[3.4] Carga del pack de batería

- Conectar cargador en un enchufe de la red (de 100 a 240V, 50 / 60 Hz).
- En el cargador se iluminan la luz verde "POWER" y brevemente la amarilla.
- Conectar el pack de batería con el cargador mediante el conector de color gris. Para señalizar el proceso de carga se ilumina ahora el LED amarillo "CHARGE". Si el pack de batería todavía está lleno, no se ilumina el LED amarillo.
- Con la batería vacía, el tiempo de carga es de unas 3 horas.
- Una vez finalizado el proceso de carga, se apaga el LED amarillo "CHARGE".

ATENCIÓN: El pack de batería únicamente puede cargarse con el cargador suministrado. Con el cargador únicamente puede cargarse el pack de batería utilizado en el sistema TopLock Indoor Aquasoft.

3.5 Colocación del pad

Para trabajar, presionar el pad correspondiente en el soporte de la forma más recta posible. En cuanto esté sucio, deberá retirarse y lavarse conforme al marcaje de lavado (pueden obtenerse instrucciones detalladas de lavado de VERMOP).

3.6 Cambio de las tiras de velcro en los soportes para pads

En el soporte para pads y en el soporte para pads estrecho las tiras de velcro pueden retirarse y sustituirse por otras nuevas cuando sea necesario. Para ello hay que retirar la tapa en el lado estrecho del soporte, retirar las tiras de velcro y sustituirlas por otras nuevas. A continuación, volver a colocar y fijar la tapa. En VERMOP podrá adquirir las tiras de velcro correspondientes.

4. Seguridad

El fabricante, VERMOP, no se responsabilizará en ningún modo por daños o lesiones producidos por el incumplimiento o por un cumplimiento insuficientemente riguroso de las especificaciones e indicaciones de seguridad y/o por negligencia en la utilización y la limpieza del TopLock Indoor Aquasoft y de los accesorios existentes. Dependiendo de las circunstancias específicas de trabajo o de los accesorios utilizados puede que sean necesarias instrucciones de seguridad complementarias que serán responsabilidad del usuario.

Si durante la utilización de nuestro producto constata defectos de seguridad o una posible fuente de riesgos, póngase de inmediato en contacto con VERMOP.

4.1 Especificaciones e indicaciones generales de seguridad

- Usted deberá estar en condiciones de controlar las consecuencias resultantes del manejo del sistema de limpieza. Las primeras experiencias con el TopLock Indoor Aquasoft deberán realizarse bajo la supervisión de un instructor/ asesor.
- No pulverizar con este sistema de limpieza agua a personas o animales.

4.2 Seguridad eléctrica

- El sistema de limpieza TopLock Indoor Aquasoft funciona con baja tensión de seguridad de 16,4 voltios. De esta forma, en el propio sistema no pueden aparecer tensiones peligrosas.
- Se ha comprobado la compatibilidad electromagnética (EMV) de la bomba del sistema de limpieza. Por ello, la radiación perturbadora del sistema está limitada a un mínimo.

4.3 Limpieza

- **Barra:** Limpiar después del uso para evitar que queden fijados restos de suciedad, prestando especial atención a la articulación del soporte y al mango telescópico.
- **Bomba y pack de batería:** Limpiar los componentes de plástico con un paño húmedo. Prestar atención a que el conector del pack de batería permanezca seco.
- **Cargador:** Antes de limpiar el cargador, deberá separarse de la red de alimentación y delpack de batería. Únicamente podrá limpiarse con un paño seco.
- **Botella:** La botella deberá vaciarse después de cada uso.
- **Tobera:** Para evitar anomalías en la función deberá prestarse atención a que la tobera de pulverización esté siempre limpia.
- **Pads:** Para garantizar la máxima absorción de suciedad de los pads, estos deberán utilizarse siempre limpios. Los pads sucios deberán lavarse según las instrucciones de cuidado. La información sobre la temperatura, etc. aparece indicada en la etiqueta del pad. VERMOP podrá facilitarle más información sobre el lavado.
- **Cinturón:** En caso necesario, limpiar el exterior del cinturón con un paño húmedo.

5. Mantenimiento

5.1 Tabla de mantenimiento

La siguiente tabla muestra los trabajos de mantenimiento que podrá realizar usted mismo:

Tiempo	Descripción
Diariamente	Carga de la batería.
Después de cada uso	Vaciado de la botella. Limpieza de la barra y comprobación de la tobera.
Semanalmente	Limpieza de pack de batería, bomba y cargador.

5.2. Eliminación del aparato de limpieza TopLock Indoor Aquasoft

- Para su eliminación, el aparato y sus accesorios deberán llevarse a un punto de recogida de acuerdo a la normativa nacional. VERMOP podrá prestarle ayuda al respecto.
- En la producción de este sistema de limpieza se han utilizado diferentes plásticos y metales. Cuando los componentes estén limpios, podrán llevarse a reciclar. Los componentes de plástico llevan un marcaje de material para esta finalidad.
- Adicionalmente, el sistema contiene componentes electrónicos que pueden llevarse a los puntos de recogida de residuos electrónicos.
- Las baterías deberán eliminarse por separado.

6. Anomalías

Usted mismo podrá intentar subsanar las siguientes anomalías:

a) La bomba no funciona:
Compruebe las conexiones de la bomba con el pack de batería y de la bomba con la barra. Si las conexiones son correctas, compruebe el nivel de carga del pack de batería.

b) La bomba funciona, pero no pulveriza agua:
Si se puede oír el ruido de funcionamiento de la bomba, compruebe el nivel de agua de la botella. Compruebe la conexión correcta de los acoplamientos de la manguera. Purgue el aire de la bomba (véase punto 3.3). Compruebe que las mangueras y la tobera no están dobladas, atascadas ni deterioradas. El filtro en el extremo de la manguera de aspiración en la botella puede estar atascado por objetos que hayan podido caer dentro.

c) Si, a pesar de todo, el sistema todavía no está preparado:
Informe a VERMOP y, en caso necesario, solicite la recogida del aparato para su comprobación / reparación.

7. Datos técnicos

Aparato	
Duración de servicio (funcionamiento continuo)	aprox. 10 horas
Umgebungstemperatur	Funcionamiento: 5 °C – 40 °C Almacén: 5 °C – 40 °C
Barras	
Longitud barra corta	aprox. 80 cm
Peso barra corta (sin agua)	aprox. 500 g
Longitud barra telescópica	aprox. 135 – 200 cm
Peso barra telescópica (sin agua)	aprox. 1000 g
Bomba	
Potencia del motor	2,4 W
Medidas del juego de bomba (L x A x A)	100 x 50 x 55 mm
Peso	aprox. 200 g
Tensión nominal	12 V
Pack de batería 4 pilas de ión de litio	
Capacidad	1,6 Ah
Medidas del juego de batería (L x A x A)	100 x 50 x 55 mm
Peso	aprox. 285 g
Tensión nominal	14,4 V
Duración de carga	aprox. 3 horas
Botella de agua	
Capacidad	500 ml
Medidas	ø 75 mm x 180 mm
Peso	aprox. 65 g
Material	LDPE
Cargador	
Tensión de servicio	100 – 240 V, 50 / 60 Hz
Potencia absorbida	aprox. 20 VA
Tensión de salida	14,8 V =
Corriente de carga	600 mA
Medidas (L x A x A)	120 mm x 60 mm x 50 mm
Peso	aprox. 250 g
Para la conexión a la red hay disponibles adaptadores para gran número de diferentes enchufes.	